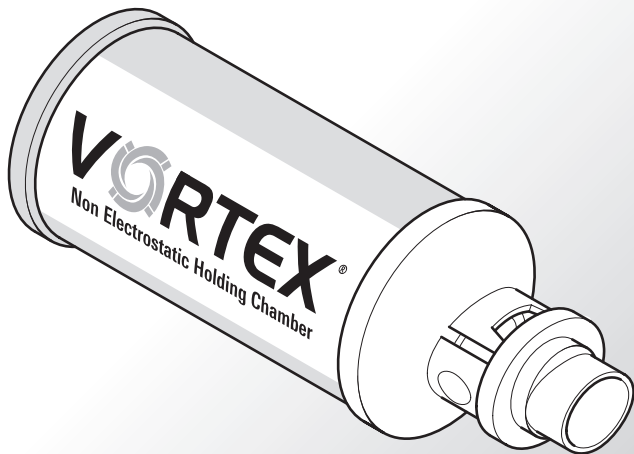
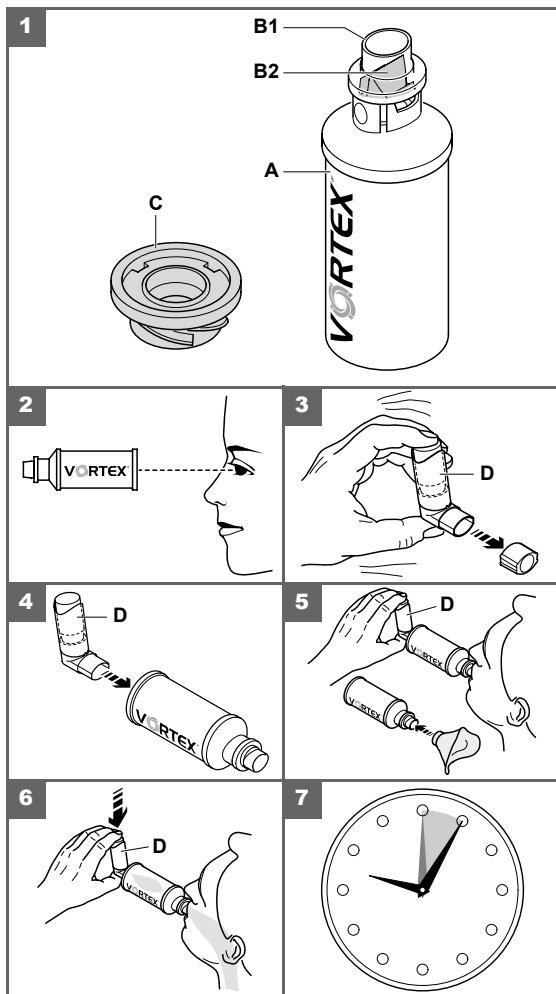


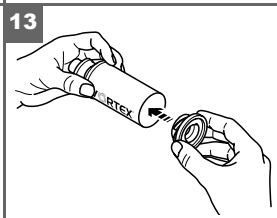
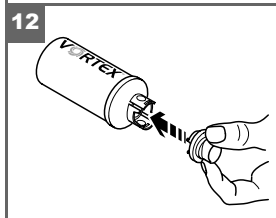
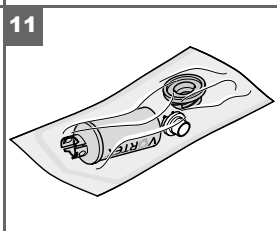
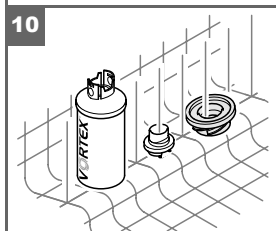
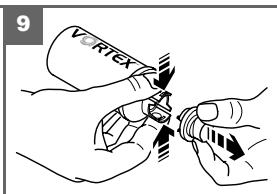
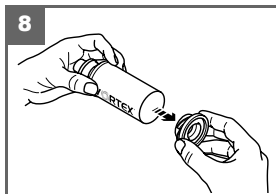


**VORTEX<sup>®</sup>**

Non Electrostatic Holding Chamber







# FR Notice d'utilisation

*Pour l'utilisation à l'hôpital et dans un cabinet médical*

La société PARI GmbH vous remercie de faire confiance à la qualité des produits PARI en achetant le VORTEX® Non Electrostatic Holding Chamber.



Lisez cette notice d'utilisation soigneusement et entièrement avant la première utilisation.

## Table des matières

<b>1</b>	<b>Affectation</b> .....	<b>42</b>
<b>2</b>	<b>Remarques importantes</b> .....	<b>42</b>
<b>3</b>	<b>Etendue de livraison</b> .....	<b>43</b>
<b>4</b>	<b>Utilisation</b> .....	<b>43</b>
<b>5</b>	<b>Consignes d'hygiène</b> .....	<b>45</b>
5.1	Nettoyage et désinfection.....	45
5.2	Stérilisation.....	46
5.3	Conservation .....	47
<b>6</b>	<b>Elimination</b> .....	<b>47</b>
<b>7</b>	<b>Résistance des matériaux</b> .....	<b>47</b>
<b>8</b>	<b>Pièces de rechange et accessoires</b> .....	<b>48</b>

## 1 Affectation

Le VORTEX<sup>®</sup> est une aide à l'inhalation et est utilisé avec les aérosols-doseurs pour traiter les infections des voies respiratoires. Grâce à sa chambre en métal et au principe unique du tourbillon de cyclone, il permet un dosage fiable.

Le VORTEX<sup>®</sup> sert :

- à minimiser les erreurs de coordination lors de l'utilisation des aérosols-doseurs,
- à éviter un dépôt élevé de médicaments dans la bouche et la gorge et à éviter les effets secondaires indésirables en résultant.

La bague de raccordement flexible permet d'utiliser l'appareil avec tous les aérosols-doseurs courants.

## 2 Remarques importantes

Pour éviter les salissures et ainsi tout risque pour la santé et pour minimiser le risque d'un traitement insuffisant, vous devez préparer toutes les pièces comme décrit au chapitre 5 « Consignes d'hygiène » .

Toutes les pièces du dispositif doivent être bien reliées les uns aux autres pendant l'utilisation. Dans le cas contraire, la quantité de médicament amenée peut être insuffisante.

Ce produit contient des petites pièces pouvant être avalées et provoquer l'étouffement. Tenez toujours le produit hors de portée des enfants de moins de trois ans.

Pour garantir une utilisation conforme, veuillez utiliser uniquement les accessoires PARI.

### 3 Etendue de livraison

#### Illustration 1

Veillez contrôler si tous les composants décrits ci-dessous sont bien compris dans l'étendue de livraison.

- (A) Chambre d'inhalation (antistatique)
- (B) Embout buccal (B1) avec valve inspiratoire et expiratoire (B2)
- (C) Bague de raccordement bleue avec ouverture pour l'embout buccal de l'aérosol-doseur (prémontée sur la chambre d'inhalation)

Tous les matériaux du VORTEX<sup>®</sup> ne contiennent pas de latex.

### 4 Utilisation

#### Illustration 2

- Vérifiez avant chaque utilisation que le VORTEX<sup>®</sup> ne contient aucun corps étranger et qu'aucune pièce n'est endommagée. Si des pièces sont endommagées (comme par ex. la valve sur l'embout buccal) ou si des pièces manquent, le produit doit être remplacé.

#### Illustration 1

- Veillez à ce que la valve bleue sur l'embout buccal (B2) se trouve dans la position représentée.

#### Illustration 3

- Retirez le bouchon de l'aérosol-doseur (D).
- Agitez bien l'aérosol-doseur avant chaque utilisation. Veuillez-vous conformer aux instructions de la notice d'utilisation de l'aérosol-doseur.

#### **Illustration 4**

- Placez l'embout buccal de l'aérosol-doseur (E) dans la bague de raccordement de la chambre antistatique VORTEX<sup>®</sup> prévue à cet effet.

#### **Illustration 5**

- Indiquez au patient de prendre l'embout buccal du VORTEX<sup>®</sup> entre les dents et de serrer les lèvres autour de ce dernier.

En cas d'inhalation avec masque :

- Placez le masque doucement sur le visage du patient. La bouche et le nez doivent être recouverts.

#### **Illustration 6**

- Activez l'aérosol-doseur (D) en respirant d'abord profondément et lentement.
- Indiquez au patient de retenir brièvement sa respiration puis d'expirer ensuite lentement.

Les enfants âgés de moins de 18 mois doivent inhaler profondément 4 à 6 fois, les enfants de plus de 18 mois 2 à 4 fois.

Assurez-vous qu'une seule pulvérisation soit émise par utilisation de l'aérosol-doseur dans le VORTEX<sup>®</sup>.

#### **Illustration 7**

Attendez et procédez conformément aux instructions de la notice d'utilisation de l'aérosol-doseur avant de répéter les étapes des illustrations 5 et 6.

## 5 Consignes d'hygiène

**i** Les directives de nettoyage pour l'utilisation de VORTEX<sup>®</sup> à domicile, peuvent être obtenues via Internet, sur le site [www.pari.de](http://www.pari.de) ou chez notre S.A.V. +49-(0)8151-279 220.

Veillez à n'utiliser que des procédés suffisamment validés en fonction de la spécificité de l'appareil et du produit pour le nettoyage, la désinfection et la stérilisation et à ce que les paramètres validés soient respectés lors de chaque cycle.

Respectez les consignes suivantes pour un changement de patient :

Avant un changement de patient, le VORTEX<sup>®</sup> doit être nettoyé et désinfecté. Si aucune stérilisation du VORTEX<sup>®</sup> n'est effectuée ensuite, l'embout buccal doit être remplacé.

### 5.1 Nettoyage et désinfection

Effectuez le nettoyage et la désinfection thermique dans le lave-vaisselle pour instruments.

Démontez le VORTEX<sup>®</sup> comme décrit ci-dessous :

#### Illustration 8

- Retirez la bague de raccordement et le masque le cas échéant.

#### Illustration 9

- Retirez l'embout buccal :
  - Appuyez avec deux doigts sur les deux points de pression latéraux de l'embout buccal.
  - Retirez l'embout buccal avec l'autre main.

#### Illustration 10

- Placez de manière droite l'embout buccal et la bague de raccordement ainsi que la chambre d'inhalation dans le lave-vaisselle pour instruments.



- Sélectionnez le programme à 93 °C (temps d'action : 5 minutes).

Veuillez utiliser exclusivement un produit de nettoyage à pH neutre et respectez les instructions de dosage du fabricant.

L'efficacité de ce procédé a été prouvée avec le désinfecteur G7736 MCU de la marque Miele et par utilisation du neodisher® MediZym comme nettoyeur (Dr. Weigert, Hambourg).



Dans des cas rares, des décolorations de l'aluminium peuvent se produire lors du nettoyage dans le lave-vaisselle. Elles sont inoffensives et ne portent pas atteinte au fonctionnement de VORTEX®.



Si un changement de patient est effectué sans stérilisation préalable du VORTEX®, l'embout buccal doit être remplacé.

---

## 5.2 Stérilisation

### Illustration 11

- Emballez le VORTEX® démonté après le nettoyage et la désinfection dans un emballage de stérilisation approprié pour cette procédure.
- Stérilisez le VORTEX® selon le processus de stérilisation à la vapeur suivant avec du vide fractionné (validé suivant DIN EN ISO 17665) :  
Température de stérilisation :  
121 °C (durée : 20 minutes au min.) ou  
134 °C au maximum (durée : 3 minutes au min.)

Si un changement de patient est effectué après la stérilisation, l'embout buccal stérilisé peut être de nouveau utilisé.

### 5.3 Conservation

#### Illustration 12 et figure 13

- Réassemblez toutes les pièces du VORTEX<sup>®</sup>.
- Conservez le VORTEX<sup>®</sup> après la désinfection ou la stérilisation dans un endroit sec et à l'abri de la poussière.

## 6 Élimination

Veillez apporter le VORTEX<sup>®</sup> dans un centre de traitement des déchets lorsqu'il n'est plus utilisé.

## 7 Résistance des matériaux

Le VORTEX<sup>®</sup> peut être préparé 30 fois au maximum en milieu hospitalier comme décrit dans le chapitre 5.1 et le chapitre 5.2. Après ces désinfections, il est nécessaire de le remplacer.

Remplacez le VORTEX<sup>®</sup>, au plus tard, une fois par an.

## 8 Pièces de rechange et accessoires

Description	N° de réf.
<b>Pièces de rechange :</b>	
VORTEX <sup>®</sup> embout buccal avec valve, pack de 1	051B0100
VORTEX <sup>®</sup> embout buccal avec valve, pack de 10	051G1101
VORTEX <sup>®</sup> - Bague de raccordement pour l'aérosol-doseur	051E5004
<b>Masques :</b>	
Les masques PARI suivants sont adaptés à une utilisation en milieu hospitalier et dans un cabinet médical :	
Masque PARI BABY taille 1 (de 0 à 1 an)	041G0701
Masque PARI BABY taille 2 (de 1 à 3 ans)	041G0702
PARI SMARTMASK Kids (enfants dès 2 ans)	078G5000
PARI SMARTMASK (adultes)	041G0730

---

**Spezialisten für effektive Inhalation**



**PARI GmbH**

Moosstrasse 3 • 82319 Starnberg • Germany

Tel.: +49-(0)8151-279 0 • Fax: +49-(0)8151-279 101

E-Mail: [info@pari.de](mailto:info@pari.de) • [www.pari.de](http://www.pari.de)